

LES INDÉFINIS

■ AJENO → d'un autre, des autres, d'autrui

- las cosas ajenas = *les affaires d'autrui, les affaires des autres*

■ ALGO * → quelque chose

- algo más = *quelque chose d'autre*
- se siente algo cansada = *elle se sent un peu fatiguée*
- un algo = *un je-ne-sais-quoi, un petit quelque chose*

■ ALGUIEN * → quelqu'un

- es una persona simpática = *c'est quelqu'un de sympathique*

■ ALGUNO → quelque/s

- algunos discos = *quelques disques*
- algunas de las personas = *quelques unes des personnes*
- ¿hay alguna tienda de discos por ahí? = *y a-t-il un magasin de disques dans le coin?*
- alguna que otra vez = *une fois de temps en temps*

■ CADA * → chaque

- cada uno, cada una = *chacun, chacune*
- cada tres días = *tous les 3 jours*
- uno de cada dos españoles = *un espagnol sur deux*

■ CIERTO → un certain

- Ø cierto tipo de clientes = *un certain genre de clients*
- en cierto modo = *d'une certaine manière, en quelque sorte*

■ CUALQUIERA (pl. cualesquiera) → n'importe quel/qui, quiconque

- cualquier error = *toute erreur, n'importe quelle erreur*
- un hombre cualquiera = *un homme quelconque*
- cualquiera lo sabe = *tout le monde le sait, le premier venu le sait*
- cualesquiera que sean las causas = *quelles que soient les causes*
- cualquiera que te oyera = *quiconque t'entendrait*

■ IGUAL → pareil

- con Ø igual amabilidad = *avec une égale amabilité, avec la même amabilité*
- todos los caminos son iguales = *tous les chemins sont pareils*
- me da igual = *ça m'est égal*
- no lo necesito pero igual lo compro = *je n'en ai pas besoin mais je l'achète quand même*

■ MISMO → même

- las mismas cartas = *les mêmes lettres*
- es lo mismo = *c'est la même chose, c'est pareil*
- da lo mismo = *peu importe*
- el mismo Allende = *Allende lui-même, Allende en personne*
- era la paciencia misma = *il était la patience même, personnifiée*
- aquí mismo = *ici même*
ahora mismo = *dès maintenant, tout de suite* / mañana mismo = *dès demain*

■ NADA * → rien

- nada más = *rien d'autre*

- eso no me gusta nada = *ça ne me plaît pas du tout*
- no es nada malo = *il n'est pas méchant du tout / ce n'est rien de méchant*
- la nada = *le néant*

■ **NADIE * → personne**

- un don nadie = *un pas grand-chose, une nullité*

■ **NINGUNO → aucun**

- sin ningún motivo = *sans aucune raison*

■ **OTRO → autre**

- los otros días = *les autres jours*
- lo veré Ø otro día = *je le verrai un autre jour*
- otros dos días = *deux autres jours*
- uno y otro, uno u otro = *l'un et l'autre, l'un ou l'autre*
- no hay otra solución sino ésta = *il n'y a d'autre solution que celle-ci*
- los demás = *les autres (gens)*
- lo demás = *le reste*

■ **PROPIO → propre**

- el propio Allende = *Allende en personne, Allende lui-même*
- en propia mano = *en mains propres*

■ **QUIENQUIERA * → qui que...**

- quienquiera que sea = *qui que ce soit*

■ **SEMEJANTE → pareil, semblable, tel**

- Ø semejante idea = *une idée pareille, une telle idée*

■ **TAL → tel**

- en Ø tal situación = *dans une telle situation*
- tales afirmaciones = *de telles affirmations*
- un tal Pablo = *un certain Pablo*
- el tal Pablo = *le Pablo en question*
- tal como, tales como = *tel/telle que, tels/telles que*
- tal o cual = *tel ou tel*
- tal cual = *tel quel*

■ **TANTO → tant de**

- con tanta amabilidad = *avec tant d'amabilité, avec une telle amabilité*

■ **TODO → tout**

- los dos = *tous les deux*
- la aldea toda = *le village tout entier*
- a toda costa = *à tout prix*
- en todo momento = *à tout moment*
- lo hago todo = *je fais tout*
- decirlo todo = *tout dire*

■ **VARIOS → plusieurs**

* invariables